

Автономная некоммерческая организация высшего образования
**«Поволжский православный институт имени Святителя Алексия,
митрополита Московского»**

Кафедра зарубежной филологии

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: АНО ВО "Поволжский православный институт"
ФИО: Лескин Дмитрий Юрьевич
Должность: Ректор
Срок действия: с 01.01.2021 по 31.12.2025
Уникальный программный ключ:
as4das5d4as65d7485as4fd2as4f65as4f6574as854f5as465f42zx41f8a5s7f51as65f4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

Направление подготовки **45.03.01 Филология**

Направленность (профиль) **Зарубежная филология (английский язык и литература;
теория и практика перевода)**

Квалификация выпускника **бакалавр**

Тольятти
2018

Рабочая программа дисциплины разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология, (уровень бакалавриата), утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 947 (зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014, № 33807); образовательной программы по направлению подготовки 45.03.01 Филология, профиль «Зарубежная филология (английский язык и литература; теория и практика перевода)».

Составители рабочей программы: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент.

Рабочая программа дисциплины рассмотрена на заседании кафедры зарубежной филологии, протокол от 18.06.2018 г. № 10.

Заведующий кафедрой: Фадеева Л.Ю., кандидат филологических наук, доцент

Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2019 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 26.06.2020 г. № 10

Протокол заседания кафедры зарубежной филологии от 27.05.2021 г. № 9

Рабочая программа дисциплины утверждена в составе основной профессиональной образовательной программы на заседании Ученого совета института, протокол от 28.06.2018 г. № 6.

Оглавление

1.	ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ	4
1.1.	Цели и задачи изучения дисциплины.....	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
1.4.	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся.....	6
2.	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	7
2.1.	Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.....	7
2.2.	Содержание разделов дисциплины	8
3.	УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ	9
3.1.	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	9
3.2.	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	11
3.3.	Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем.....	12
3.4.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	13
4.	ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ.....	14
4.1.	Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций.....	14
4.2.	Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций.....	14
5.	МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	23

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины:

- получение бакалаврами лингвистики необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения по социолингвистическим и прагматическим аспектам различных функциональных стилей английского языка.
- обучение будущего бакалавра лингвистики умению проникнуть в замысел автора через анализ содержания, образов, знаковой информации текста, композиции, распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы - выработка умения вдумчиво читать и понимать художественный текст в единстве его содержания и формы, обосновывая свои суждения о тексте его детальным лингвостилистическим анализом.

Задачи дисциплины:

- 1) изучение теоретических основ лингвостилистического анализа;
- 2) дальнейшее углубление знаний по лексикологии, морфологии, синтаксису, фонетике и истории английского языка;
- 3) формирование у будущих бакалавров лингвистики представления о лингвостилистическом анализе текста и выработка на его основе умений и навыков самостоятельного творческого языкового, эстетического и культурологического анализа разного рода текстов;
- 4) формирование умения распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном контексте;
- 5) формирование умения распознавать особенности индивидуального стиля автора, анализировать систему образов, тропы и фигуры речи, особенности композиции, тип повествования, авторское отношение к изображаемому;
- 6) дальнейшее расширение словарного запаса студента, в особенности его пассивного словаря;
- 7) формирование умения грамотно и стилистически адекватно оформлять свой анализ, грамотно пользоваться специальной терминологией.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код	Наименование	Результаты обучения	
ОПК-4	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста	знать	- понятия стилистики и литературоведения, необходимы для глубокого лингвостилистического анализа художественного текста; - специальную терминологию для осуществления лингвостилистического анализа текста;
		уметь	- делать лингвостилистический анализ оригинального текста англоязычной литературы, что предполагает умение раскрыть замысел автора на основе анализа образов

			(героев, природы, материальных объектов), символов, стилистических и литературных приемов, использованных автором; - грамотно и стилистически корректно построить текст своего анализа; - логично, точно и доказательно представить свой анализ;
		владеть	- методикой и понятийным аппаратом лингвостилистического анализа; - метаязыком лингвостилистического анализа, в частности лингвистической и литературоведческой терминологией;
ОПК-5	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	знать	- основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;
		уметь	-применять полученные знания в области лингвистики и стилистики основного изучаемого языка, лингвостилистического анализа текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
		владеть	- базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данная дисциплина относится к вариативной части Блока 1. Дисциплины (модули), является дисциплиной по выбору студента.

При изучении данной учебной дисциплины формируются следующие межпредметные связи:

Дисциплины и практики	Логические и содержательно-методические взаимосвязи
Предшествующие дисциплины и практики	
Практический курс первого иностранного языка, Углубленный курс первого иностранного языка, Теория перевода, Практический курс перевода первого иностранного языка, Лексикология, Информационные технологии обеспечения перевода, Стилистика	Знать: — значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка; уметь: — представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка; владеть: — навыками общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире; — навыками получения сведений из иноязычных источников информации (в том числе через Интернет), необходимых в целях

	<p>образования и самообразования;</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками расширения возможностей в выборе будущей профессиональной деятельности; – навыками изучения ценностей мировой культуры, культурного наследия и достижений других стран; – навыками ознакомления представителей зарубежных стран с культурой и достижениями России.
Последующие дисциплины и практики	
Преддипломная практика, Государственная итоговая аттестация	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятия стилистики и литературоведения, необходимые для глубокого лингвостилистического анализа художественного текста; – специальную терминологию для осуществления лингвостилистического анализа текста; – основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – делать лингвостилистический анализ оригинального текста англоязычной литературы, что предполагает умение раскрыть замысел автора на основе анализа образов (героев, природы, материальных объектов), символов, стилистических и литературных приемов, использованных автором; – грамотно и стилистически корректно построить текст своего анализа; – логично, точно и доказательно представить свой анализ; – применять полученные знания в области лингвистики и стилистики основного изучаемого языка, лингвостилистического анализа текста в собственной научно-исследовательской деятельности; <p>навыки:</p> <ul style="list-style-type: none"> – методикой и понятийным аппаратом лингвостилистического анализа; – метаязыком лингвостилистического анализа, в частности лингвистической и литературоведческой терминологией; – базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов.

1.4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Очная форма обучения

Количество зачетных единиц	2			
Часов по учебному плану	72			
Виды контроля в семестрах:	Экзамены		Зачеты	Курсовые работы
			7	

Курс	1		2		3		4		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	
Зачетных единиц по семестрам							2		2

Лекции (ч)							14		14
Лабораторные (ч.)									
Практические (ч.)							16		16
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)							30		30
Сам. работа (ч.)							42		42
Контроль (ч.)									
Итого (ч.)							72		72

Заочная форма обучения

Количество зачетных единиц	2				
Часов по учебному плану	72				
Виды контроля в семестрах:	Экзамены	Зачеты	Курсовые работы	Контрольные работы	
		9			

Курс	1		2		3		4		5		Итого
Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Зачетных единиц по семестрам									2		2
Лекции (ч)									4		4
Лабораторные (ч.)											
Практические (ч.)									4		4
Контактная работа студента с преподавателем (ч.)									8		8
Сам. работа (ч.)									60		60
Контроль (ч.)									4		4
Итого (ч.)									72		72

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

Раздел (модуль)	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Раздел 1. Лингвостилистический анализ	72	14		16	42
Тема 1.1. Требования к лингвостилистическому анализу текста.	6	2			4
Тема 1.2. G. Greene. The Invisible Japanese Gentlemen	8	2		2	4

Тема 1.3. J. Cheever. The Enormous Radio	8	2		2	4
Тема 1.4. I. Shaw. Search through the Streets of the City	8	2		2	4
Тема 1.5. J. O'Hara. Call Me, Call Me	8	2		2	4
Тема 1.6. F. Scott Fitzgerald. The Dance	8	2		2	4
Тема 1.7. E. Hemingway. The Capital of the World	8	2		2	4
Тема 1.8. W. Saroyan. The Crazy Lady in the Red Bikini	6			2	4
Тема 1.9. W. S. Maugham. The Four Dutchmen	6			2	4
Выполнение контрольной работы	6				6
Итого	72	14		16	42

Заочная форма обучения

Раздел (модуль)	Количество академических часов – всего	из них			
		Лекций	Лабораторных	Практических	Самостоятельная работа
Раздел 1. Лингвостилистический анализ	68	4		4	60
Тема 1.1. Требования к лингвостилистическому анализу текста.	7	1			6
Тема 1.2. G. Greene. The Invisible Japanese Gentlemen	7	1			6
Тема 1.3. J. Cheever. The Enormous Radio	7	1			6
Тема 1.4. I. Shaw. Search through the Streets of the City	7	1			6
Тема 1.5. J. O'Hara. Call Me, Call Me	7			1	6
Тема 1.6. F. Scott Fitzgerald. The Dance	7			1	6
Тема 1.7. E. Hemingway. The Capital of the World	7			1	6
Тема 1.8. W. Saroyan. The Crazy Lady in the Red Bikini	5			1	4
Тема 1.9. W. S. Maugham. The Four Dutchmen	4				4
Выполнение контрольной работы	10				10
Подготовка к зачету	4				
Итого	72	4		4	60

2.2. Содержание разделов дисциплины

Тема 1.1. Требования к лингвостилистическому анализу текста.

Роль лингвостилистического анализа художественного текста как инструмента его адекватного толкования. Разнообразие литературных жанров и типов рассказа в литературе. Выбор типа повествования, композиционного построения в художественном тексте. Способы создания образности. Определение темы и идеи текста. Типы коннотации. Функции коннотации в художественном тексте. Стилистические фигуры и тропы, их употребление в художественном тексте.

Тема 1.2. G. Greene. The Invisible Japanese Gentlemen. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Речевая характеристика персонажей. Роль и

речевая партия рассказчика. Аллюзии. Особенности стиля, обусловленные типом повествования.

Тема 1.3. J. Cheever. The Enormous Radio. Языковые и стилистические средства создания образа «исполинского радио». Роль персонификации. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Речевая характеристика персонажей.

Особенности стиля Дж. Чивера.

Тема 1.4. I. Shaw. Search through the Streets of the City. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания.

Особенности композиции и стиля, их связь с типом повествования и «точкой зрения».

Тема 1.5. J. O'Hara. Call Me, Call Me. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Речевая характеристика персонажей, применение графона. Роль несобственно-прямой речи. Художественная деталь, средства ее языковой и стилистической реализации.

Тема 1.6. F. Scott Fitzgerald. The Dance. Речевая партия рассказчицы. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Особенности речевой характеристики персонажей. Языковые и стилистические средства создания эффекта «напряжения неизвестности».

Тема 1.7. E. Hemingway. The Capital of the World. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Роль художественной детали, языковые и стилистические средства ее реализации. Средства создания местного колорита. Роль заголовка. Ироническое и трагическое в рассказе. Особенности стиля Хемингуэя и их отражение в данном рассказе.

Тема 1.8. W. Saroyan. The Crazy Lady in the Red Bikini. Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания. Речевая партия рассказчика. Особенности речевой характеристики персонажей. Лингвостилистические средства создания юмористического эффекта. Роль художественной детали, языковые и стилистические средства ее реализации.

Тема 1.9. W. S. Maugham. The Four Dutchmen. Образы персонажей, языковые и стилистические средства их создания. Речевая партия рассказчика. Речевая характеристика персонажей. Применение графона. Лингвостилистические средства реализации художественной детали. Лингвостилистические средства создания местного колорита.

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1.1. Основная литература

1. Головина, Е. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / Е. Головина ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. – 106 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259129> (дата обращения: 19.03.2021). – Текст : электронный.
2. Лисовицкая, Л.Е. Технология лингвистического анализа художественного текста: учебное пособие для студентов педагогических специальностей : [16+] / Л.Е. Лисовицкая. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 265 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-0544-8. – DOI 10.23681/278047. – Текст : электронный.

3. Шуверова, Т.Д. Reading, Translation and Style: лингвостилистический и предпереводческий анализ текста / Т.Д. Шуверова ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2012. – 146 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=363872> (дата обращения: 19.03.2021). – ISBN 978-5-7042-2443-3. – Текст : электронный.

3.1.2. Дополнительная литература

1. Кайда, Л.Г. Стилистика текста: от теории композиции – к декодированию : [16+] / Л.Г. Кайда. – 4-е изд., стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=136370> (дата обращения: 19.03.2021). – ISBN 978-5-89349-665-9. – Текст : электронный.
2. Климовская, Г.И. Тонкий мир смыслов художественного (прозаического) текста: методологический и теоретический очерк лингвопоэтики / Г.И. Климовская. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 167 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94684> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9765-1224-5. – Текст : электронный.
3. Ласкова, М.В. Лингвокультурные особенности языковой игры в рекламной картине мира / М.В. Ласкова, Ю.В. Попова. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2013. – 128 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241155> (дата обращения: 19.03.2021). – библиогр. с: С. 110-125 – ISBN 978-5-8480-0951-4. – Текст : электронный.
4. Ласкова, М.В. Особенности функционирования лингвокультурного концепта «волшебство» в сказочном и рекламном дискурсах / М.В. Ласкова, М.В. Ивченко. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2013. – 116 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241156> (дата обращения: 19.03.2021). – библиогр. с: С. 103-113 – ISBN 978-5-8480-0934-7. – Текст : электронный.
5. Мирошниченко, И.В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие / И.В. Мирошниченко. – Москва : А-Приор, 2009. – 224 с. – (Конспект лекций). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56329> (дата обращения: 19.03.2021). – ISBN 978-5-384-00121-8. – Текст : электронный.
6. Николаева, Т.М. О чем рассказывают нам тексты? / Т.М. Николаева. – Москва : Языки славянской культуры (ЯСК), 2012. – 324 с. – (Studia philologica). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219908> (дата обращения: 19.03.2021). – ISBN 978-5-9551-0552-9. – Текст : электронный.
7. Перевод: стилистические аспекты / сост. О.В. Степанова ; ред. О.Г. Сидорова. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 60 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429> (дата обращения: 19.03.2021). – ISBN 978-5-7996-0680-0. – Текст : электронный.
8. Симбирцева, Н.А. Текст культуры: культурологическая интерпретация / Н.А. Симбирцева. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 236 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275790> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-3990-0. – DOI 10.23681/275790. – Текст : электронный.

9. Стернин, И.А. Методы описания семантики слова : учебное пособие : [16+] / И.А. Стернин. – 2-е изд., стер. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 33 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375637> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4475-5735-5. – DOI 10.23681/375637. – Текст : электронный.
10. Трофимова, О.В. Публицистический текст: лингвистический анализ / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 302 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57584> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр.: с. 292-297. – ISBN 978-5-9765-0931-3. – Текст : электронный.
11. Чурилина, Л.Н. «Языковая личность» в художественном тексте / Л.Н. Чурилина. – 7-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 239 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94999> (дата обращения: 19.03.2021). – Библиогр.: с. 184-212. – ISBN 978-5-89349-999-5. – Текст : электронный.

3.1.3. Периодические издания

1. Вестник Московского института лингвистики: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=434674. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
2. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=596027. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
3. Гуманитарный вектор. Серия «Философия. Филология. История»: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=492505. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
4. Дистанционное и виртуальное обучение: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=436928. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
5. Педагогический форум: научно-методический журнал: архив журнала. – URL: <https://pravinst.ru/nauka/zhurnal-pedagogicheskij-forum/nomera-zhurnala.php/> - (Дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
6. Педагогическое образование в России: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=455735. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
7. Поволжский вестник науки: научный журнал: архив журнала. – URL: <http://naukopolis-center.ru/tags/nomera-zhurnala-povolzhskiy-vestnik-nauki>. – (Дата обращения 19.03.2021). – Текст: электронный.
8. Политическая лингвистика: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=275318. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.
9. Filologos: архив журнала. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=364641. – (дата обращения: 19.03.2021). – Текст: электронный.

3.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. ЖЖ-сообщество по переводоведению. – Режим доступа: http://community.livejournal.com/ru_translate/

2. К анализу гипотезы Куайна о неопределенности перевода, Самсонов В.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/samsonov-79.htm>
3. Лингвистические проблемы перевода. Перевод как языковой контакт. Мунэн Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/mounin-78.htm>
4. Лингвистический анализ и перевод, Фёрс Дж.Р. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/firth-78.htm>
5. Многоступенчатый перевод, Вёглин Ч.Ф. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/voegelin-78.htm>
6. Подстрочник и мера точности, Гаспаров М.Л.- Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gasparov-01e.htm>
7. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/downloads.html>
8. Публикации доступны для скачивания, есть краткие аннотации. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/downloads6.html>
9. Сборник статей по переводоведению. - Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?sid=4&cid=3>
10. Сопоставительные исследования и переводческий анализ, Гак В.Г. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/gak-79.htm>
11. Технические способы перевода, Вине Ж.-П., Дарбельне Ж. - Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/vinay-darbelnet-78.htm>
12. Учебные материалы для переводчиков на сайте Linguists. - Режим доступа: <http://linguists.narod.ru/reference.html>

3.3. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем

3.3.1. Перечень информационных технологий:

- демонстрация изображений, презентаций с помощью мультимедийных средств;
- поиск информации с использованием сети Интернет;
- выполнение учебных заданий с использованием электронного офиса;
- использование электронной информационно-образовательной среды института, образовательных ресурсов по дисциплине в электронной системе управления обучением Moodle.

3.3.2. Перечень программного обеспечения:

Наименование программного обеспечения	Лицензионное программное обеспечение	Свободно распространяемое программное обеспечение
Операционная система MS Windows	+	
Электронный офис MS Office	+	
Программный пакет для работы с электронной интерактивной доской SmartNotebook	+	
Электронная система управления обучением Moodle		+
Электронные переводчики (web service)		Режим доступа: - www.multitran.ru - www.lingvo.ru - translate.yandex.ru

3.3.3. Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных:

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: www.biblioclub.ru.
2. Базы данных в лингвистических исследованиях: <http://cyberleninka.ru/article/n/bazy-dannyh-v-lingvisticheskikh-issledovaniyah>
3. Лингвистические базы данных: http://polit.ru/article/2013/12/12/ps_databases/
4. Информационная система когнитивных экспериментов: <http://tesaurus.ru/>

3.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения учебных занятий	Оборудование и технические средства обучения
Аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Учебная мебель (столы, стулья), меловая доска, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации (переносные наборы демонстрационного оборудования (проектор, экран, ноутбук)), учебно-наглядные пособия (презентации по темам лекций), обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие данной программе дисциплины.
Помещения для самостоятельной работы	Компьютерный класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций

Код контролируемой компетенции (или ее части)	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Формы учебной работы	Оценочные средства
ОПК-4 ОПК-5	Раздел 1.	Работа с учебной и методической литературой и другими материалами Подготовка к изложению Подготовка презентации Подготовка к контрольной работе	- выполнение практических заданий - изложение - презентация - контрольная работа
ОПК-4 ОПК-5	Подготовка к промежуточной аттестации	Подготовка к зачету	Контрольная работа

Дисциплина предусматривает лекции и практические задания, в связи с чем учитываются следующие аспекты:

- Посещение аудиторных занятий обязательно т.к. работа на аудиторных занятиях предполагает выполнение ряда **практических заданий**, подготавливающих студента к выполнению **контрольной работы**;
- Присутствие на практических занятиях является обязательным для формирования монологической и диалогической речи, навыков чтения, аудирования, устного и письменного перевода, степень овладения которыми проверяется при оценке **презентации и изложения**.

Текущий контроль

На аудиторных занятиях выполняют *практические задания (10)*, *представляют презентацию (2)*, *изложение (4)*.

Каждое выполненное в срок задание оценивается преподавателем на основании разработанных критериев с использованием традиционной системы оценивания.

Для подведения итогов по результатам освоения каждого учебного модуля (раздела) выполняется контрольная работа.

При обучении по заочной форме обучения текущий контроль не предусмотрен.

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация для данной дисциплины проводится в форме зачета. Основанием для получения зачета служит выполнение контрольной работы (оценка не ниже «удовлетворительно»). Результаты освоения дисциплины определяются следующими отметками: «зачтено» и «не зачтено».

«Зачтено» ставится, если выполнено не менее 30 % контрольной работы: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент в целом овладел основными аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (до 12).

«Не зачтено» ставится, если выполнено менее 30 % контрольной работы: достигнутый уровень результатов обучения свидетельствует о том, что студент практически не овладел основными аспектами изучаемого модуля; фиксируется ряд ошибок (более 13).

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания компетенций

Перечень оценочных средств

1. Темы презентаций
2. Практические задания
3. Тематика изложений
4. Контрольная работа к зачету

Фонд оценочных средств текущего контроля

Темы презентаций

Биография писателя и история создания произведений:

1. G. Greene. The Invisible Japanese Gentlemen
2. J. Cheever. The Enormous Radio
3. I. Shaw. Search through the Streets of the City
4. J. O'Hara. Call Me, Call Me
5. D. Parker. New York to Detroit
6. F. Scott Fitzgerald. The Dance
7. E. Hemingway. The Capital of the World
8. W. Saroyan. The Crazy Lady in the Red Bikini
9. W. S. Maugham. The Four Dutchmen

Критерии оценки:

«Отлично» - Тема раскрыта полностью. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки или незначительные ошибки в представляемой информации. Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений.

«Хорошо» - Тема раскрыта полностью. Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 5 ошибок в представляемой информации. Ответы на вопросы полные и/или частично полные.

«Удовлетворительно» - Тема не раскрыта полностью. Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. Использованы информационные технологии (PowerPoint) частично. 6 – 9 ошибок в представляемой информации. Только ответы на элементарные вопросы.

«Неудовлетворительно» - Тема не раскрыта. Представляемая информация логически не связана. Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 10 ошибок в представляемой информации. Нет ответов на вопросы.

Практические задания

Образец практического задания

Analyze the fragment according to the approximate scheme for the analysis of the text

1. A few words about the author.
2. The essential plot of the text (10 – 15 sentences).
3. The general tone of the text.
4. The structure of the text
 - a) divide the text into logically complete parts
 - b) entitle each part (episode)
5. The main forms of text representation:
 - a) narration

- b) monologue
- c) dialogue
- d) description
- e) inner monologue
- 6. The central idea of the text (it can also be expressed at the end of the analysis).
- 7. The problems tackled by the author
- 8. The plot of the text:
 - a) exposition
 - b) development
 - c) climax
 - d) anti-climax
- 9. The characters described. The author's characteristics and my own.
- 10. Stylistic analysis.
- 11. Explanation of the title.
- 12. My opinion.

Образец фрагмента для анализа:

Then one morning when he was going out, the concierge called out to him that there was a letter. Nobody wrote to him but his Aunt Louisa and sometimes Hayward, and this was a handwriting he did not know. The letter was as follows:

Please come at once when you get this. I couldn't put up with it any more. Please come yourself. I can't bear the thought that anyone else should touch me. I want you to have everything.

F. Price

I have not had anything to eat for three days.

Philip felt on a sudden sick with fear. He hurried to the house in which she lived. He was astonished that she was in Paris at all. He had not seen her for months and imagined she had long since returned to England. When he arrived he asked the concierge whether she was in.

"Yes, I've not seen her go out for two days."

Philip ran upstairs and knocked at the door. There was no reply. He called her name. The door was locked, and on bending down he found the key was in the lock.

"Oh, my God, I hope she hasn't done something awful," he cried aloud.

He ran down and told the porter that she was certainly in the room. He had had a letter from her and feared a terrible accident. He suggested breaking open the door. The porter, who had been sullen and disinclined to listen, became alarmed; he could not take the responsibility of breaking into the room; they must go for the commissaire de police. They walked together to the bureau, and then they fetched a locksmith. Philip found that Miss Price had not paid the last quarter's rent: on New Year's Day she had not given the concierge the present which old-established custom led him to regard as a right. The four of them went upstairs, and they knocked again at the door. There was no reply. The locksmith set to work, and at last they entered the room. Philip gave a cry and instinctively covered his eyes with his hands. The wretched woman was hanging with a rope round her neck, which she had tied to a hook in the ceiling fixed by some previous tenant to hold up the curtains of the bed. She had moved her own little bed out of the way and had stood on a chair, which had been kicked away. It was lying on its side on the floor. They cut her down. The body was quite cold.

The story which Philip made out in one way and another was terrible. One of the grievances of the women-students was that Fanny Price would never share their gay meals in restaurants, and the reason was obvious: she had been oppressed by dire poverty. He remembered the luncheon they had eaten together when first he came to Paris and the ghoulish appetite which had disgusted him: he realized now that she ate in that manner because she was ravenous. The concierge told him what her food had consisted of. A bottle of milk was left for her every day

and she brought in her own loaf of bread; she ate half the loaf and drank half the milk at mid-day when she came back from the school, and consumed the rest in the evening. It was the same day after day. Philip thought with anguish of what she must have endured. She had never given anyone to understand that she was poorer than the rest, but it was clear that her money had been coming to an end, and at last she could not afford to come any more to the studio. The little room was almost bare of furniture, and there were no other clothes than the shabby brown dress she had always worn. Philip searched among her things for the address of some friend with whom he could communicate. He found a piece of paper on which his own name was written a score of times. It gave him a peculiar shock. He supposed it was true that she had loved him; he thought of the emaciated body, in the brown dress, hanging from the nail in the ceiling; and he shuddered. But if she had cared for him why did she not let him help her? He would so gladly have done all he could. He felt remorseful because he had refused to see that she looked upon him with any particular feeling, and now these words in her letter were infinitely pathetic: I can't bear the thought that anyone else should touch me. She had died of starvation.

Критерии оценки:

«Отлично» ставится, если практическое задание выполнено полностью и правильно. Оформление перевода соответствует нормам; отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано или раскрыто точно; перевод адекватный, эквивалентный, соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускаются незначительные стилистические погрешности; допускается 2 ошибки.

«Хорошо» ставится, если практическое задание выполнено полностью и в целом правильно. Оформление перевода в целом соответствует нормам; отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано достаточно точно; перевод адекватный, эквивалентный, в целом соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускаются незначительные стилистические погрешности; допускается 3 – 5 ошибки.

«Удовлетворительно» ставится, если практическое задание выполнено, но студент испытывал большие затруднения. Оформление перевода в большинстве случаев соответствует нормам; допускаются грубые языковые ошибки, имеются стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута – содержание передано; перевод в большинстве случаев адекватный, эквивалентный, в целом соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускается 6 – 8 ошибок.

«Неудовлетворительно» ставится, если практическое задание выполнено фрагментарно, студент ошибается практически в каждом предложении. Оформление перевода не соответствует нормам; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; цель коммуникации не достигнута – содержание передано или раскрыто не полностью и/или неточно; перевод неадекватный, неэквивалентный, не соответствует нормам переводящего языка; присутствуют смысловые ошибки; присутствуют грубые стилистические ошибки; количество ошибок – более 10.

Тематика изложений

- W. Faulkner, “That Evening Sun”. Образ и речевая партия рассказчика. Образы персонажей, лингвостилистические средства их создания. Принцип контраста и его реализация на лингвостилистическом уровне. Средства речевой характеристики персонажей. Ключевые слова как средство выражения авторской позиции. Отражение характерных особенностей стиля Фолкнера в изучаемом рассказе.

- Ch. Dickens, "Little Dorrit " Образы персонажей, особенно Mrs. General. Лингвостилистические средства создания образа, портрет персонажа. Стилистические приемы, создающие юмористический эффект.
- R.P.Warren, "All the King's Men" (extract) Образы персонажей, лингвостилистические средства создания образов. Речевая партия рассказчика. Средства создания иронического тона повествования. Применение развернутой метафоры.
- W.Golding, "Lord of the Flies" (extract) Образы персонажей, лингвостилистические средства создания образов. Речевая характеристика. Тропы и фигуры речи в изображении природы. Символы.
- W.Faulkner, "The Bear" (extract) Образы персонажей. Образ Медведя. Лингвостилистические средства создания образов природы и людей. Символическое значение образа Медведя. Речевая партия рассказчика.

Критерии оценки:

«Отлично» ставится, если студент владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами изложения (введение, основная часть, заключение); материал изложен последовательно, логично; студент представляет собственную точку зрения (оценку) описываемых событий; допускаются негрубые грамматические ошибки (1 – 3) и орфографические неточности типа "описка" (1 – 3) при письменном оформлении текста;

«Хорошо» ставится, если студент в основном владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами изложения (введение, основная часть, заключение); материал изложен в целом последовательно, имеются неточности в хронологии событий; имеются орфографические (4 – 7) и грамматические (4 – 7) ошибки при письменном оформлении текста;

«Удовлетворительно» ставится, если студент не владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами изложения (введение, основная часть, заключение); материал изложен непоследовательно, хронологически неверно; имеются грубые орфографические (более 8) и грамматические (более 8) ошибки при письменном оформлении текста.

«Неудовлетворительно» ставится, если изложение не представлено студентом.

Фонд оценочных средств промежуточной аттестации

Контрольная работа к зачету

Вариант 1.

1. Make an analysis of the following fragment:

But notwithstanding when Miss Price on the following Sunday offered to take him to the Louvre Philip accepted. She showed him Mona Lisa. He looked at it with a slight feeling of disappointment, but he had read till he knew by heart the jewelled words with which Walter Pater has added beauty to the most famous picture in the world; and these now he repeated to Miss Price.

"That's all literature," she said, a little contemptuously. "You must get away from that."

She showed him the Rembrandts, and she said many appropriate things about them. She stood in front of the Disciples at Emmaus.

"When you feel the beauty of that," she said, "you'll know something about painting."

She showed him the Odalisque and La Source of Ingres. Fanny Price was a peremptory guide, she would not let him look at the things he wished, and attempted to force his admiration for all she admired. She was desperately in earnest with her study of art, and when Philip,

passing in the Long Gallery a window that looked out on the Tuileries, gay, sunny, and urbane, like a picture by Raffaelli, exclaimed:

"I say, how jolly! Do let's stop here a minute."

She said, indifferently: "Yes, it's all right. But we've come here to look at pictures."

The autumn air, blithe and vivacious, elated Philip; and when towards mid-day they stood in the great court-yard of the Louvre, he felt inclined to cry like Flanagan: To hell with art.

"I say, do let's go to one of those restaurants in the Boul' Mich' and have a snack together, shall we?" he suggested.

Miss Price gave him a suspicious look.

"I've got my lunch waiting for me at home," she answered.

"That doesn't matter. You can eat it tomorrow. Do let me stand you a lunch."

"I don't know why you want to."

"It would give me pleasure," he replied, smiling.

They crossed the river, and at the corner of the Boulevard St. Michel there was a restaurant.

"Let's go in there."

"No, I won't go there, it looks too expensive."

She walked on firmly, and Philip was obliged to follow. A few steps brought them to a smaller restaurant, where a dozen people were already lunching on the pavement under an awning; on the window was announced in large white letters: Dejeuner 1.25, vin compris.

"We couldn't have anything cheaper than this, and it looks quite all right."

They sat down at a vacant table and waited for the omelet which was the first article on the bill of fare. Philip gazed with delight upon the passers-by. His heart went out to them. He was tired but very happy.

"I say, look at that man in the blouse. Isn't he ripping!"

He glanced at Miss Price, and to his astonishment saw that she was looking down at her plate, regardless of the passing spectacle, and two heavy tears were rolling down her cheeks.

"What on earth's the matter?" he exclaimed.

"If you say anything to me I shall get up and go at once," she answered.

He was entirely puzzled, but fortunately at that moment the omelette came. He divided it in two and they began to eat. Philip did his best to talk of indifferent things, and it seemed as though Miss Price were making an effort on her side to be agreeable; but the luncheon was not altogether a success. Philip was squeamish, and the way in which Miss Price ate took his appetite away. She ate noisily, greedily, a little like a wild beast in a menagerie, and after she had finished each course rubbed the plate with pieces of bread till it was white and shining, as if she did not wish to lose a single drop of gravy. They had Camembert cheese, and it disgusted Philip to see that she ate rind and all of the portion that was given her. She could not have eaten more ravenously if she were starving.

II. Identify the tropes and figures of speech used in the following sentences.

1. Lord Timpany was paying his court to Georgiana, and it was clear that he was not unfavorably received. (A. Huxley)

a) litotes

c) periphrasis

b) metonymy

d) chiasmus

2. For what seemed a very long time, George and the three sisters stared at one another, they were a group of statues. (A. Huxley)

a) metaphor

c) periphrasis

b) metonymy

d) epithet

3. Meanwhile, the shop outside had not been idle. (C. Hare)

a) litotes

c) hyperbole

b) metonymy

d) periphrasis

4. "In my young days..." Lady Lapith was launched into her subject. (A. Huxley)

- a) ellipsis
b) aposiopesis
- c) epithet
d) metonymy
5. "So get out an' look for a job tomorrow". (A. Sillitoe)
a) alliteration
b) graphon
c) assonance
d) onomatopoeia
6. [Caroline greeted her] on her return with the week's supply of groceries and gossip. (Ch. Lee)
a) parallelism
b) zeugma
c) assonance
d) metaphor
7. Thrice he had to be pressed to light his pipe before he would consent. (Ch. Lee)
a) chiasmus
b) parallelism
c) inversion
d) epithet
8. He bore no small resemblance to that venerable tame-piece. (Ch. Lee)
a) metonymy
b) epithet
c) litotes
d) hyperbole
9. Frau Dressler's pig ... disputed the kitchen scraps with the poultry. (E. Waugh)
a) epithet
b) hyperbole
c) metaphor
d) metonymy
10. Always at dawn they appeared outside Frau Dressler's dining-room. (E. Waugh)
a) hyperbole
b) epithet
c) metonymy
d) inversion
11. The milch-goat shot out at him like a cork from a popgun. (E. Waugh)
a) hyperbole
b) litotes
c) epithet
d) simile
12. He was a middle-aged child. (T. Capote)
a) bathos
b) pun
c) paradox
d) oxymoron
13. The film has all the ingredients of a box-office hit.
a) periphrasis
b) hyperbole
c) metonymy
d) metaphor
14. Later the Renaissance gave birth to the novella. (J. Hadfield)
a) periphrasis
b) bathos
c) oxymoron
d) metaphor
15. She sat serenely writing a letter. (W. Sanson)
a) bathos
b) hyperbole
c) metaphor
d) epithet
16. Really dead metaphors, like really dead nettles, cannot sting. (D. Lucas)
a) bathos
b) periphrasis
c) simile
d) inversion
17. But Aristotle [...] did not fix this gulf between poetry and prose. (D. Lucas)
a) assonance
b) inversion
c) metaphor
d) periphrasis
18. The man [...] had launched into an explanation on alterations to be incorporated. (J. Lindsay)
a) metonymy
b) epithet
c) metaphor
d) periphrasis
19. He rushed [...] into the streets, to inhale the invisible possibility of finding her. (J. Updike)
a) hyperbole
b) metaphor
c) inversion
d) metonymy
20. Her father had for it the indifferent affection of a man whose active life had been passed elsewhere. (J. Galsworthy)
a) metaphor
b) oxymoron
c) bathos
d) periphrasis

Вариант 2

1. Make an analysis of the following fragment:

But one day she came up to him, and with a scarlet face asked whether she might speak to him afterwards.

"Of course, as much as you like," smiled Philip. "I'll wait behind at twelve."

He went to her when the day's work was over.

"Will you walk a little bit with me?" she said, looking away from him with embarrassment.

"Certainly."

They walked for two or three minutes in silence.

"D'you remember what you said to me the other day?" she asked then on a sudden.

"Oh, I say, don't let's quarrel," said Philip. "It really isn't worthwhile."

She gave a quick, painful inspiration.

"I don't want to quarrel with you. You're the only friend I had in Paris. I thought you rather liked me. I felt there was something between us. I was drawn towards you--you know what I mean, your club-foot."

Philip reddened and instinctively tried to walk without a limp. He did not like anyone to mention the deformity. He knew what Fanny Price meant. She was ugly and uncouth, and because he was deformed there was between them a certain sympathy. He was very angry with her, but he forced himself not to speak.

"You said you only asked my advice to please me. Don't you think my work's any good?"

"I've only seen your drawing at Amitrano's. It's awfully hard to judge from that."

"I was wondering if you'd come and look at my other work. I've never asked anyone else to look at it. I should like to show it to you."

"It's awfully kind of you. I'd like to see it very much."

"I live quite near here," she said apologetically. "It'll only take you ten minutes."

"Oh, that's all right," he said.

They were walking along the boulevard, and she turned down a side street, then led him into another, poorer still, with cheap shops on the ground floor, and at last stopped. They climbed flight after flight of stairs. She unlocked a door, and they went into a tiny attic with a sloping roof and a small window. This was closed and the room had a musty smell. Though it was very cold there was no fire and no sign that there had been one. The bed was unmade. A chair, a chest of drawers which

served also as a wash-stand, and a cheap easel, were all the furniture. The place would have been squalid enough in any case, but the litter, the untidiness, made the impression revolting. On the chimney-piece, scattered over with paints and brushes, were a cup, a dirty plate, and a tea-pot.

"If you'll stand over there I'll put them on the chair so that you can see them better."

She showed him twenty small canvases, about eighteen by twelve. She placed them on the chair, one after the other, watching his face; he nodded as he looked at each one.

"You do like them, don't you?" she said anxiously, after a bit.

"I just want to look at them all first," he answered. "I'll talk afterwards."

He was collecting himself. He was panic-stricken. He did not know what to say. It was not only that they were ill-drawn, or that the color was put on amateurishly by someone who had no eye for it; but there was no attempt at getting the values, and the perspective was grotesque. It looked like the work of a child of five, but a child would have had some naivete and might at least have made an attempt to put down what he saw; but here was the work of a vulgar mind chock full of recollections of vulgar pictures. Philip remembered that she had talked enthusiastically about Monet and the Impressionists, but here were only the worst traditions of the Royal Academy.

"There," she said at last, "that's the lot."

Philip was no more truthful than anybody else, but he had a great difficulty in telling a thundering, deliberate lie, and he blushed furiously when he answered:

"I think they're most awfully good."

A faint color came into her unhealthy cheeks, and she smiled a little.

"You needn't say so if you don't think so, you know. I want the truth."

"But I do think so."

II. Identify the tropes and figures of speech used in the following sentences.

1. O brawling love! O loving hate! O heavy lightness! Serious vanity! Feather of lead, bright smoke, cold fire, sick health! (Shakespeare)

- a) oxymoron
- b) antithesis
- c) zeugma
- d) aposiopesis

2. "You cheat, you no-good cheat – you tricked our son, took our son with a scheming trick, Miss Tomboy, Miss Sarcastic, Miss Sheer face". (Ph. Larkin)

- a) oxymoron
- b) aposiopesis
- c) antonomasia
- d) antithesis

3. There were some bookcases of superbly unreadable books. (E. Waugh)

- a) oxymoron
- b) metaphor
- c) irony
- d) aposiopesis

4. He took little satisfaction in telling each Mary, shortly after she arrived something... (Th. Dreiser)

- a) antithesis
- b) metaphor
- c) oxymoron
- d) antonomasia

5. "What's the matter?" – "Your satin. The skirt'll be a mass of wrinkles in the back". (E. Ferber)

- a) metonymy
- b) hyperbole
- c) understatement
- d) personification

6. Dinah, a slim, fresh, pale eighteen, was pliant and yet fragile. (C. Holmes)

- a) apostrophe
- b) oxymoron
- c) personification
- d) metonymy

7. His voice was a dagger of corroded brass. (S. Lewis)

- a) metaphor
- b) metonymy
- c) irony
- d) oxymoron

8. We talked and talked and talked, easily, sympathetically, wedding her experience with my articulation. (J. Barth)

- a) oxymoron
- b) hyperbole
- c) metonymy
- d) metaphor

9. He made his way through the perfume and conversation. (I. Shaw)

- a) metonymy
- b) irony
- c) personification
- d) zeugma

10. He felt the first watery eggs of sweat moistening the palms of his hands. (W. Samson)

- a) metonymy
- b) metaphor
- c) oxymoron
- d) gradation

11. At the last moment before the windy collapse of the day, I myself took the road down. (J. Hawkes)

- a) zeugma
- b) metonymy
- c) metaphor
- d) oxymoron

12. What a sight were those skirts! They were nothing but vast decorated pyramids... (A. Bennett)

- a) oxymoron
- b) antithesis
- c) gradation
- d) metaphor

13. She went home in a flood of tears and a sedan chair. (Ch. Dickens)

- a) irony
- b) zeugma
- c) metonymy
- d) antithesis

14. When the fat boy, Mr. Wardle's servant, emerged from the corridor, very pale, he was asked by his master, "Have you been seeing any spirits?" "Or taking any?" added Bob Aller. (Adapted from Ch. Dickens)

- a) irony
- b) pun
- c) antithesis
- d) zeugma

15. The praise was enthusiastic enough to have delighted any common writer who earns his living by his pen. (S. Maugham)

- a) hyperbole
- b) metonymy
- c) zeugma
- d) metaphor

16. After a while and a cake he crept nervously by to the door of the parlor. (A. Tolkien)

- a) zeugma
- b) pun
- c) oxymoron
- d) irony

17. "Don't ask me", said Mr. Owe Eyes washing his hands of the whole matter. (F. Scott Fitzgerald)

- a) epithet
- b) antonomasia
- c) irony
- d) antithesis

18. He loved the after swim salt-and-sunshine smell of her hair. (J. Barth)

- a) oxymoron
- b) gradation
- c) epithet
- d) metonymy

19. Her family is one aunt about a thousand years old. (F. Scott Fitzgerald)

- a) metonymy
- b) metaphor
- c) irony
- d) hyperbole

20. A very likeable young man with a pleasantly ugly face. (A. Cronin)

- a) oxymoron
- b) antithesis
- c) gradation
- d) hyperbole

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

В рамках дисциплины «Лингвостилистический анализ текста» предполагает лекции и практические задания.

Лекция как одна из основных форм организации учебного процесса, представляет собой устное, монологическое, систематическое, последовательное изложение преподавателем учебного материала. Предшествует всем другим формам организации учебного процесса; позволяет оперативно актуализировать учебный материал курса.

В задачи лекции входит:

- обеспечивать формирование системы знаний по учебной дисциплине;
- учить умению аргументированно излагать научный материал;
- формировать профессиональный кругозор и общую культуру;
- отражать новые, еще не получившие освещения в учебниках и учебных пособиях, знания;
- оптимизировать все другие формы организации учебного процесса с позиций новейших достижений науки, техники, культуры и искусства.

В рамках данной дисциплины предполагаются:

- установочные лекции, включающие изложение целей изучения дисциплины, её актуальность, а также описание организации учебного процесса и требования к студентам по исходному уровню знаний и умений. Кроме того, кратко доводится основное содержание тем учебной программы, обзор основного материала предмета, даются общие установки на самостоятельное овладение содержанием курса или его части. Лекция такого типа, как правило, носит объяснительный характер, возможно, с использованием демонстрационного материала.

- обзорные лекции, представляющие собой систематизацию знаний на более высоком уровне. Такая лекция близка по своему содержанию к установочной, но имеет более информативный характер. На ней преобладает монолог преподавателя, который излагает базовые дефиниции курса, при этом материал представляется в большей степени в расчете на самостоятельную работу студентов.

Практическое занятие (семинар) - одна из основных форм организации учебного процесса, представляющая собой коллективное обсуждение студентами теоретических вопросов под руководством преподавателя.

Семинарское занятие органично связано со всеми другими формами организации учебного процесса, включая, прежде всего, лекции и самостоятельную работу студентов. На семинарские занятия выносятся узловые темы курса, усвоение которых определяет качество профессиональной подготовки студентов.

Особенностью семинарского занятия является возможность равноправного и активного участия каждого студента в обсуждении рассматриваемых вопросов.

В задачи семинара входит:

- закрепление, углубление и расширение знаний студентов по соответствующей учебной дисциплине;
- формирование умения постановки и решения интеллектуальных задач и проблем;
- совершенствование способностей по аргументации студентами своей точки зрения, а также по доказательству и опровержению других суждений;
- демонстрация студентами достигнутого уровня теоретической подготовки;
- формирование навыков самостоятельной работы с литературой.

Семинары способствуют практическому усвоению материала, теоретические основы которого были получены студентами на лекции. Семинары могут проводиться в виде собеседования со студентами или частого обращения к студентам для совместного решения проблемы, поставленной на семинаре. Обучаемые на семинаре могут выступать по своему желанию либо по вызову преподавателя, задавать вопросы выступающему, дополнять или уточнять его ответы. После рассмотрения каждого вопроса преподаватель должен подвести краткие итоги обсуждения, проанализировать ответы студентов.

Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие студента путем планомерной, повседневной работы.

Изучение дисциплины следует начинать с проработки рабочей программы, особое внимание, уделяя целям и задачам, структуре и содержанию курса.

Студент должен посмотреть свой конспект сразу после занятий, отметить материал конспекта лекций, который вызывает затруднения для понимания. Далее нужно попытаться найти ответы на затруднительные вопросы, используя предлагаемую литературу. Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, необходимо сформулировать вопросы и обратиться на текущей консультации или на ближайшей лекции за помощью к преподавателю.

Ниже предлагаются **контрольные вопросы для самопроверки:**

- Образы персонажей и лингвостилистические средства их создания.
- Лингвостилистические средства создания образа главного героя.
- Языковые средства передачи нравственной эволюции героя.
- Особенности речевой характеристики персонажей, роль диалога.
- Символика.
- Особенности художественной манеры автора и характеристики персонажей, отражение этих особенностей в языке рассказа.
- Сатирический характер текста.
- Средства создания юмористического эффекта.
- Варваризмы и иноязычные вкрапления.
- Несобственно-прямая и внутренняя речь.
- Особенности речевой партии рассказчика.
- Стилистическая специфика концовки рассказа.
- Средства выражения авторского отношения к герою.
- Лингвостилистические средства организации подтекста.
- Ирония как сквозное художественное средство в рассказе, ее языковая реализация.
- Заголовок.

Для эффективного усвоения теоретических и практических аспектов дисциплины рекомендуется ведение **словарика основных понятий**. Владение подобного вида терминологией необходимо для подготовки и выполнения контрольной работы.

A

alliteration - аллитерация

allusion - ссылка, аллюзия

anadiplosis - анадиплосис, подхват

anaphora - анафора

antithesis - антитеза, противопоставление

antonomasia - антономазия

apostrophe - апостроф, обращение

aposiopesis - апозиопезис, умолчание

archaism - архаизм

asyndeton - бессоюзие

B

barbarism - варваризм

belles-lettres style - стиль художественной речи

C

chiasmus - хиазм

climax - нарастание

cumulation - присоединение

E

ellipsis - эллипс
emotional colouring - эмоциональная окраска
enumeration - перечисление
epithet - эпитет
expressive means (ЕМ) - выразительное средство
F
framing - обрамление
G
graphic means - графические средства
H
hyperbole - гипербола
I
image - образ
imagery - образность
implication - подтекст, импликация
inversion - инверсия
irony - ирония
L
litotes - литота
local coloring - местный колорит
M
macrocontext - макроконтекст
metaphor - метафора; **prolonged metaphor** распространенная метафора
metonymy - метонимия
microcontext - микроконтекст
O
onomatopoeia - звукоподражание
oxymoron - оксюморон
P
parallelism - параллелизм
periphrasis - перифраз
personification - олицетворение
polysyndeton - многосоюзие, полисиндетон
R
repetition – повтор
represented speech - несобственно-прямая речь
rhythm – ритм; **rhythmic modifiers** - модификаторы ритма
S
sarcasm - сарказм
satire - сатира
simile - художественное сравнение
stylistic device (SD) - стилистический прием (СП); **genuine SD** - оригинальный СП;
trite SD - стертый СП
suspense - ретардация
synonym - синоним; **contextual synonym** контекстуальный синоним
topic sentence - предложение, выражающее основную мысль абзаца
Z
zeugma - зевгма

Правила организации самостоятельной работы студентов:

- выучить и стараться употреблять (закреплять) профессиональную (тематическую) терминологию, учитывая контекстуальные особенности ее перевода, несовпадения объема понятий на языке источнике и языке перевода.
- выполнить рекомендуемые упражнения по теме (в устной или письменной форме в соответствии с заданиями)
- систематически повторять лексические единицы (специальную терминологию) по личному словарю
- постоянно пополнять свой лексический запас речевыми клише, выражающими коммуникативные намерения, согласие \ несогласие, удивление, сравнения, положительную \ отрицательную оценку, подтверждение, запрещение, просьбу и т.д., формулы вежливости, присущие языку
- при работе над тематическими текстами стараться преодолевать лексические трудности, связанные с омонимией, полисемией, догадываясь о смысле незнакомых слов на основе контекста (ситуации), проверить себя по словарю.
- устная работа над учебным материалом всегда должна предшествовать письменным упражнениям
- отметить непонятные места, выделить новые лексические единицы, найти их в словаре, записать в свою словарную тетрадь, выучить
- постоянно вести тематическое досье, пополняя его не только новыми лексическими единицами, клише, фразеологическими оборотами

Требования к оформлению контрольной работы

Контрольная работа выполняется с указанием всех заданий на листах формата А4. Основные требования к печатному тексту контрольной работы: интервал между строк – 1,5; текстовый редактор Word 7.0; шрифт Times New Roman; кегль 14; размеры полей: левое – 3 см, правое – 1 см, верхнее и нижнее поля – 2 см.

Работа должна быть оформлена аккуратно, удобна для проверки и хранения.

Задания контрольной работы выполняются студентом самостоятельно в период между сессиями.

Контрольные работы, выполненные с нарушением описанных требований и неправильно оформленные, не рецензируются. Если работа не допущена к защите, то она дорабатывается в соответствии с замечаниями и сдается на проверку повторно. Контрольная работа должна быть зачтена до начала экзаменационной сессии и предъявлена на зачет. Студенты, не выполнившие контрольную работу, к сдаче экзамена не допускаются.

Методика оценивания заданий контрольной работы складывается из следующих составляемых:

1. Лексическая наполненность.
2. Соблюдения норм языка.
3. Соблюдение стиля.
4. Ситуативная обусловленность.

Методические указания при подготовке презентации

Многим из нас не нравится выступать с докладами или презентациями, а когда предстоит выступление на иностранном языке, это настоящий повод для волнения. Ниже мы перечислили основные этапы подготовки и проведения презентации на английском языке, и надеемся, что этот материал поможет вам почувствовать уверенность в своих силах. При подготовке и проведении презентации продумываются и планируются следующие этапы:

- 1) Подготовка презентации и ее оформление.
- 2) Язык презентации.

3) Язык жестов.

При подготовке выступления следует помнить, что это самый важный этап. Вам следует убедиться, что у вас есть вся необходимая информация и материалы. Итак, вам понадобится:

Вся информация по теме презентации.

Информация о месте и времени проведения презентации.

Грамотно оформленные визуальные средства. Карточки для тезисов.

Необходимая лексика и терминология по теме презентации.

Помощник, перед которым вы будете репетировать свое выступление.

В первую очередь, вам необходимо отобрать действительно нужную информацию. Это поможет вам рассчитать продолжительность презентации, которая является одним из ключевых моментов (длиться не менее 5 минут и не более 20). За 5 минут вы не донесете сути и не успеете ответить на вопросы. Если выступление длится более 20 минут, вы рискуете потерять внимание и интерес аудитории. Убедитесь, что вы говорите то, что **ДЕЙСТВИТЕЛЬНО** хотите сказать. Любое отклонение от темы может увести аудиторию в сторону от существа вопроса. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** положите перед собой часы и следите за временем, чтобы не отклоняться от регламента.

Во-вторых, письменно составьте план презентации, это поможет вам лучше понять логику доклада и доступность материала. В общих чертах план может включать следующие этапы

Вступительное слово

Основная часть

Заключение

Вопросы

Далее следует заняться визуальными средствами. Если вы используете компьютер, убедитесь, что вы знаете, как пользоваться нужными вам программами. Проверьте правильность оформления рисунков, таблиц или графиков и правильность использования слов. Проверку правильного написания слов можно сделать с помощью словаря, электронного переводчика. Изменение внешнего вида текста. Существует множество способов изменить внешний вид текста на слайде, от основных кнопок вкладки Главная, предназначенных для форматирования характеристик шрифта, стиля, размера, цвета и абзаца, до дополнительных параметров, таких как анимация. (Анимация: Добавление к тексту или объекту специального видео- или звукового эффекта. Например, можно создать элементы текстового списка, влетающие на страницу слева по одному слову, или добавить звук аплодисментов при открытии рисунка.). Придание презентации нужного внешнего вида. До сих пор в центре внимания находились порядок и базовое содержание слайдов.

Теперь рассмотрим общий внешний вид презентации. Какой визуальный тон нужно использовать? Какой вид презентации сделает ее понятной и привлекательной для аудитории? Office PowerPoint 2007 предоставляет множество тем. Тема - набор унифицированных элементов, определяющих внешний вид документа с помощью цвета, шрифтов и графических объектов, упрощая изменение общего вида презентации. Тема представляет собой набор элементов оформления, придающий особый, единообразный внешний вид всем документам Office, используя конкретные сочетания цветов, шрифтов. Office PowerPoint 2007 автоматически применяет к презентациям, созданным с помощью шаблона новой презентации, тему Office, но внешний вид презентации можно легко изменить в любой момент, применив другую тему. Добавление клипа, рисунков SmartArt и других объектов.

Создаваемая презентация должна быть максимально эффективной визуально — и часто серия слайдов, содержащая только маркированные списки, не является самым динамичным вариантом. Недостаток визуального разнообразия может привести к потере внимания аудитории. Кроме того, для многих видов данных абзац или маркированный

список не является оптимальным представлением. К счастью, Office PowerPoint 2007 позволяет добавлять множество видов аудио и видеоданных, включая таблицы, рисунки SmartArt, клип. Клип - готовое изображение, часто представляющее точечный рисунок или комбинацию фигур, диаграммы, музыку, фильмы, звуки и анимации. Можно также добавить гиперссылки, (Цветной подчеркнутый текст или графический объект, по щелчку которого выполняется переход к файлу, фрагменту файла или веб-странице в интрасети или Интернете. Гиперссылки могут также указывать на группы новостей и сайты Gopher, Telnet и FTP). Если вы хотите добавить клип сделайте следующее: 1.Щелкните прототип, в который необходимо добавить клип. Если прототип не выделен или если выделен прототип, в который нельзя вставить изображение, клип вставляется в центр слайда. 2. На вкладке Вставка в группе Иллюстрации нажмите кнопку Клип. Откроется область задач Клип.3. В области задач Клип найдите и щелкните нужный клип. Теперь клип можно переместить, изменить его размер, повернуть, добавить к нему текст и выполнить иные изменения. Добавление гиперссылок.

Для перехода с одного слайда на другой, к ресурсу в локальной сети или в Интернете либо даже к другому файлу или программе можно воспользоваться гиперссылками.

1.Выделите текст, который нужно щелкнуть для активации гиперссылки, можно выделить объект (например, клип, рисунок).

2. В группе Ссылки вкладки Вставка щелкните элемент Гиперссылка.

3. В диалоговом окне Вставка гиперссылки нажмите соответствующую кнопку в поле Мои адреса, чтобы задать назначение ссылки (то есть место, на которое указывает ссылка).

4. Найдите и щелкните место назначения, внесите нужные изменения в поля Отображаемый текст и Адрес, а затем нажмите кнопку ОК.

Теперь, когда презентация готова, дальнейшие действия зависят от того, кто будет показывать презентацию, а также от того, где она будет показываться и какое оборудование будет использоваться.

Настройка времени презентации. Важно предусмотреть достаточно времени, чтобы любой докладчик, использующий презентацию, мог наверняка уложиться в график (включая при необходимости время в конце презентации для вопросов аудитории) и правильно распределить время. Рекомендуются настраивать график презентации в помещении, где она будет демонстрироваться, используя оборудование, на котором она будет демонстрироваться, и показывая ее по крайней мере одному или двум слушателям. Это позволит докладчику познакомиться с местом для показа презентации и потренироваться перед живой аудиторией — обратная связь с аудиторией может быть полезна, чтобы определить элементы, которые нужно исправить перед реальным показом.

Печать материалов для выдачи и заметок докладчика. Презентацию можно напечатать либо как заметки докладчика либо материалы для выдачи. Заметки докладчика содержат один слайд в верхней части каждой распечатанной страницы, а также содержание области Заметки в нижней части страницы. Они могут использоваться докладчиком во время презентации в качестве сценария или структуры. Они также могут быть розданы аудитории, чтобы каждый слушатель получил все сведения, содержащиеся в презентации. Материалы для выдачи содержат один, два, три, четыре, шесть или девять слайдов на распечатанной странице и предназначены для случаев, когда нежелательно показывать аудитории содержание области Заметки. (Материалы для выдачи с тремя слайдами на страницу содержат расчерченную в линейку область, где слушатели могут записывать заметки.) Функция упаковки для записи на компакт-диск или для веб-распространения. При использовании функции упаковки для записи на компакт-диск для копирования законченной презентации PowerPoint на компакт-диск, в местоположение в локальной сети или на жесткий диск компьютера будут скопированы также программа Microsoft Office Power Point Viewer 2007 и все файлы, связанные с

презентацией (например, фильмы и звуки). Тем самым будут включены все элементы презентации, и ее смогут просмотреть люди, на компьютерах которых не установлена программа Office PowerPoint 2007.

Теперь вы готовы к тому, чтобы записать тезисы доклада на карточках. Не приносите с собой на презентацию полный текст выступления. Доклад нужно представлять, а не читать. На каждой карточке напишите подзаголовок и несколько ключевых тезисов, а также фразы, которые вы планируете использовать для управления вниманием аудитории (о них мы расскажем в разделе "Язык презентации"). Затем по ходу презентации зачитывайте подзаголовок и объясняйте суть каждого тезиса. Перед выступлением следует убедиться, насколько хорошо вы знакомы со значением используемых слов, а также подумать над употреблением специальных терминов. Не все термины понятны широкой публике, и если вы готовите деловую презентацию, необходимо удостовериться, знакома ли аудитория с терминами, которые используются в вашей сфере бизнеса.

Также следует обратить внимание на слова, специфичные для вашей культуры и страны, значение которых аудитория может не знать. В также можете попросить кого-нибудь послушать вашу презентацию, лучше всего – носителя языка. Если это невозможно, пусть это будет ваш друг хорошо знающий английский язык или коллега. Важно одно – кто-нибудь должен вас прослушать, чтобы вы имели представление о том, что значит выступать перед публикой. После этого вы можете выступить перед самим собой.

Язык презентации. В этом разделе вы найдете слова, которые помогут вам начать презентацию, управлять вниманием аудитории, отвечать на вопросы и подводить итоги выступления. Использование этих фраз структурирует ваш доклад, поможет уложиться в регламент и придаст вам чувство уверенности. Лучше всего начать с приветствия аудитории, затем представиться, объявить тему презентации и определить время для вопросов.

1. Good morning/afternoon/evening, ladies and gentlemen.....
2. My name is... I am
3. Today I would like to talk with you about.... My aim for today's presentation is to give you information about...
4. Please feel free to interrupt me if there are any questions. Or If you have any questions, please feel free to ask me at the end of the presentation.

После вступительного слова полезно ознакомить аудиторию с регламентом презентации, это облегчит восприятие слушателей и снимет возможное напряжение от мысли, что им придется слушать вас целый день.

First I would like to talk about....

Then I would like to take a look at...

Following that we should talk about...

Lastly we are going to discuss...

I would like to talk to you today about _____ for ____ minutes.

Or We should be finished here today by ____ o'clock

Очень важно во время выступления акцентировать внимание аудитории на очередном пункте доклада. Благодаря этому вы будете управлять вниманием слушателей и помогать им следовать логике повествования.

Now we will look at....

I'd like now to discuss...

Let's now talk about...

Let's now turn to...

Let's move on to...

That will bring us to our next point...

Moving on to our next point...

Firstly... Secondly... Thirdly... Lastly...

Перед тем, как вам начнут задавать вопросы, нужно кратко подвести итоги выступления и обозначить ключевые моменты, чтобы аудитории стало предельно ясно, что вы хотели сказать. Этим вы избавите себя от лишних вопросов и повторно донесете информацию до невнимательных слушателей.

I would just like to sum up the main points again...

If I could just summarize our main points before your questions.

So, in conclusion...

Finally let me just sum up today's main topics...

Во время вопросов аудитории очень важно понимать, о чем именно вас спрашивают. Ниже приведены фразы, которые вы можете использовать в случае, если смысл вопроса вам не ясен.

I'm sorry could you expand on that a little?

Could you clarify your question for me?

I'm sorry I don't think I've understood your question; could you rephrase it for me?

I think what you are asking is....

If I've understood you correctly you are asking about...

So you are asking about...

Язык жестов. Когда мы беспокоимся, мы часто не осознаем, как при этом выглядим. Обычно по внешнему виду человека можно сказать, спокоен он или нервничает. Приведенные ниже советы помогут вам контролировать язык жестов своего тела.

Расслабьтесь!!! НЕ стойте, как робот. Сядьте или останьтесь стоять, но старайтесь выглядеть естественно.

Не зажимайтесь!!! Расправьте плечи, держите руки свободно и жестикулируйте так, как делаете это при обычном разговоре.

Двигайтесь!!! Если вы стоите, не бойтесь сдвинуться с места, чтобы сменить слайд или подойти к таблице. Но не суетитесь и не вышагивайте!

Смотрите!!! Очень важно, куда обращен ваш взгляд. НЕ приковывайте его к карточкам, распределите свое внимание на аудитории. Но не фиксируйте взгляд на одном человеке, люди это замечают.

Улыбайтесь!!! НЕ бойтесь улыбаться во время выступления, это снимет напряжение слушателей и поможет расслабиться вам.

Дышите!!! Делайте глубокий вдох перед каждым новым пунктом доклада, это погасит волнение и поможет вам спокойно продолжить выступление.

Следование вышеперечисленным рекомендациям поможет сделать вашу презентацию профессиональной и успешной. Но всегда помните, что мастерство приходит с практикой.

Методические указания по написанию изложения:

1. Внимательно прочитайте тему изложения.
2. Во вступлении вы должны обозначить проблематику темы, которую собираетесь раскрыть.
3. В основной части изложите разные точки зрения на данную тему, почему вы согласны или не согласны с ними.
4. Выразите собственную позицию по рассматриваемой теме.
5. Сделайте вывод, подкрепив его статистическими (или иного рода) аргументами.
6. Объем изложения – от 0,5 страницы А4.
7. Работа может быть представлена в напечатанном виде или в рукописном виде (четким, аккуратным почерком).

Методические указания по организации самостоятельной работы

Основным принципом организации самостоятельной работы студентов должен стать перевод всех студентов на индивидуальную работу с переходом от формального выполнения определенных заданий при пассивной роли студента к познавательной активности с формированием собственного мнения при решении поставленных проблемных вопросов и задач. Цель СРС - научить студента осмысленно и самостоятельно работать сначала с учебным материалом, затем с научной информацией, заложить основы самоорганизации и самовоспитания с тем, чтобы привить умение в дальнейшем непрерывно повышать свою квалификацию.

Самостоятельная работа является обязательной формой организации учебного процесса в вузе. Задания для самостоятельной работы студентов в процессе изучения дисциплины включают выполнение практических заданий, написание изложений, подготовку презентаций и к контрольной работе.

Самостоятельная работа является обязательной формой организации учебного процесса в вузе. Задания для самостоятельной работы студентов включают подготовку презентаций, практических заданий, к изложению и контрольной работе.